

## **CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VAY TIÊU DÙNG CÁ NHÂN**

Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng Cá Nhân ("**Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng**" này), cùng với Hồ sơ Đề Nghị Vay Tiêu Dùng Cá Nhân ("**Hồ Sơ Đề Nghị**"), sẽ tạo thành thỏa thuận cho vay giữa CIMB và Bên Vay. Bằng việc ký Hồ Sơ Đề Nghị, Bên Vay thừa nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý chịu ràng buộc bởi các điều khoản và điều kiện của Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng này.

Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng được áp dụng đồng thời với các Điều Khoản và Điều Kiện Chung của CIMB áp dụng cho khách hàng cá nhân cũng như với bất kỳ điều khoản và điều kiện sản phẩm, dịch vụ nào khác áp dụng cho các sản phẩm và dịch vụ cung cấp cho Bên Vay. Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng được đăng tải công khai tại website [www.cimbbank.com.vn](http://www.cimbbank.com.vn) hoặc [www.octoapp.cimbbank.com.vn](http://www.octoapp.cimbbank.com.vn) hoặc được cung cấp theo yêu cầu tại bất kỳ trung tâm giao dịch hoặc chi nhánh nào của CIMB. Trừ khi được quy định khác, nếu có sự khác biệt giữa Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng với các điều khoản và điều kiện khác đang được áp dụng cho Bên Vay, thì Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng sẽ được ưu tiên áp dụng.

### **Điều 1: GIẢI THÍCH VÀ ĐỊNH NGHĨA**

Các thuật ngữ được định nghĩa dưới đây được áp dụng trong toàn bộ nội dung Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng và Hồ Sơ Đề Nghị, ngoại trừ trong phạm vi ngữ cảnh yêu cầu khác:

- 1.1. "Tài Khoản"** có nghĩa là tài khoản lương hoặc tài khoản thanh toán được Bên Vay mở tại Ngân Hàng để, ngoài các mục đích được phép khác, giải ngân và thanh toán gốc, lãi và phí cho Khoản Vay.
- 1.2. "Bên Vay"** có nghĩa là người ký Hồ Sơ Đề Nghị để vay từ CIMB, có tên, địa chỉ, số chứng minh nhân dân hoặc thẻ căn cước công dân hoặc Hộ chiếu như được kê khai ở Hồ Sơ Đề Nghị.
- 1.3. "CIMB" hoặc "Ngân Hàng"** có nghĩa là Ngân Hàng Trách Nhiệm Hữu Hạn Một Thành Viên CIMB Việt Nam, có trụ sở tại Tầng 2, Toà nhà Corner Stone, 16 Phan Chu Trinh, phường Phan Chu Trinh, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam, mã số doanh nghiệp 0107574254 và bao gồm cả các chi nhánh, các bên kế thừa và các bên nhận chuyển nhượng của CIMB.
- 1.4. "Khoản Vay"** có nghĩa là khoản vay tiêu dùng cá nhân được CIMB cấp cho Bên Vay, với số tiền vay, thời hạn vay, lãi suất và mục đích sử dụng Khoản Vay được nêu trong Hồ Sơ Đề Nghị.
- 1.5. "Thỏa Thuận Cho Vay"** có nghĩa là toàn bộ các tài liệu bao gồm, Hồ Sơ Đề Nghị, Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng Cá Nhân cùng các thỏa thuận, thông báo và thư xác nhận liên quan đến Khoản Vay giữa Ngân Hàng và Bên Vay, tất cả có hiệu lực ràng buộc với Bên Vay.

**1.6. “Dữ Liệu Thống Kê”:** có nghĩa là các dữ liệu (thông tin vô danh) được tải/ thu thập từ điện thoại của Bên Vay, không bao gồm bất kỳ nội dung tin nhắn, nội dung cuộc gọi hay thông tin cá nhân mang tính chất định danh. Dữ Liệu Thống Kê được thu thập sẽ được phân tích và sử dụng bởi CIMB, và đồng thời có thể được chia sẻ cho một số bên thứ ba nhất định để phục vụ cho mục đích đánh giá và kiểm soát rủi ro liên quan đến Khoản Vay và/hoặc cho việc sử dụng các dịch vụ khác của Bên Vay tại CIMB.

**1.7. “Sự Kiện Vi Phạm”** có nghĩa là bất kỳ sự kiện nào được liệt kê trong Điều 6.

**1.8. “Ngày Làm Việc”** có nghĩa là ngày (không phải là thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày nghỉ lễ tại Việt Nam) mà Ngân Hàng mở cửa giao dịch kinh doanh bình thường tại Việt Nam.

**1.9. “Công Ty Thông Tin Tín Dụng”** là doanh nghiệp được thành lập và hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng theo quy định của pháp luật và được Ngân hàng Nhà nước cấp Giấy chứng nhận đủ điều kiện hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng.

Công Ty Thông Tin Tín Dụng theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng là Công ty Cổ phần Thông tin tín dụng Việt Nam, Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0102547296, đăng ký lần đầu ngày 27/11/2007, trụ sở chính tại Phòng 1303B, Tòa nhà Vietcombank, 198 Trần Quang Khải, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội.

## **Điều 2: KHOẢN VAY VÀ GIẢI NGÂN**

**2.1.** Khoản Vay sẽ được cấp một lần cho Bên Vay sau khi CIMB chấp thuận Hồ Sơ Đề Nghị. CIMB sẽ gửi thông báo cho Bên Vay về số tiền vay được chấp thuận, thời hạn rút vốn và thời hạn trả nợ của Khoản Vay.

**2.2.** Khoản Vay sẽ được giải ngân bằng Đồng Việt Nam vào Tài Khoản của Bên Vay.

**2.3.** Loại tiền tệ của Khoản Vay là Việt Nam Đồng (VNĐ).

**2.4.** Thời hạn của Khoản Vay được tính từ ngày CIMB giải ngân Khoản Vay cho Bên Vay cho đến hết thời hạn được Bên Vay đồng ý tại Hồ Sơ Đề Nghị.

## **Điều 3: LÃI VÀ PHÍ**

**3.1.** Lãi suất áp dụng cho việc tính lãi hàng ngày sẽ được tính theo năm dương lịch trên cơ sở mỗi năm có 365 ngày.

**3.2.** Lãi sẽ được cộng dồn theo ngày, được tính trên cơ sở số dư thực tế của Khoản Vay và thời gian duy trì số dư nợ cho vay thực tế theo công thức:

$$\text{Số tiền lãi} = \frac{\sum(\text{Số dư thực tế} \times \text{số ngày duy trì số dư thực tế} \times \text{lãi suất})}{365}$$

**“Số dư thực tế”:** là số dư cuối ngày tính lãi của số dư nợ gốc trong hạn hoặc số dư nợ gốc quá hạn tùy từng trường hợp.

**“Số ngày duy trì số dư thực tế :** là số ngày mà số dư thực tế cuối mỗi ngày không thay đổi.

- 3.3. CIMB có quyền, tại bất kỳ thời điểm nào, thay đổi phương pháp tính, số lần tính và bất kỳ các điều khoản thanh toán nào bằng thông báo trước cho Bên Vay theo quy định tại Điều 14 dưới đây.
- 3.4. Bên Vay công nhận và đồng ý rằng nếu phương pháp tính dồn tích của CIMB làm phát sinh một khoản dư nợ còn lại phải thanh toán vào đợt trả nợ cuối cùng thì số dư nợ này sẽ trở thành một phần của đợt trả nợ cuối cùng và phải được thanh toán cùng với đợt trả nợ cuối cùng.

#### **Điều 4: HOÀN TRẢ KHOẢN VAY**

- 4.1. Bên Vay mở và duy trì Tài Khoản bằng VNĐ tại CIMB cho mục đích hoàn trả Khoản Vay này cho đến khi Khoản Vay được tất toán đầy đủ.
- 4.2. Bên Vay sẽ hoàn trả cho Ngân Hàng tất cả các khoản đến hạn phải trả cùng với lãi phát sinh và các khoản phí khác được áp dụng cho Khoản Vay vào ngày đáo hạn. Các khoản thanh toán sẽ được thực hiện bằng Đồng Việt Nam.
- 4.3. Nợ gốc và lãi của Khoản Vay sẽ được hoàn trả hàng tháng thành nhiều đợt bằng nhau (**“Khoản Trả Hàng Tháng”**) theo ngày thanh toán như đề cập trong thông báo của Ngân Hàng bằng cách ghi nợ Tài Khoản của Bên Vay cho đến khi toàn bộ Khoản Vay được hoàn trả đầy đủ; hoặc được hoàn trả toàn bộ (bao gồm phí tất toán Khoản Vay và các chi phí khác) vào ngày Ngân Hàng chấp thuận Đề nghị tất toán trước hạn của Bên Vay bằng cách ghi nợ toàn bộ dư nợ vào Tài Khoản của Bên Vay.
- 4.4. Tại từng thời điểm, CIMB có quyền cho phép hoàn trả nợ với số tiền khác với số tiền của Khoản Trả Hàng Tháng.
- 4.5. CIMB sẽ áp dụng khoản thanh toán bất kỳ của Bên Vay vào việc thanh toán các loại phí, chi phí, nợ lãi, nợ gốc đến hạn theo thứ tự như sau:
  - (i) Khoản Vay gốc quá hạn;
  - (ii) Lãi Vay quá hạn; Lãi Đối Với Khoản Vay Gốc Quá Hạn;
  - (iii) Các khoản phí và chi phí phát sinh liên quan đến Khoản Vay;
  - (iv) Lãi Vay trong hạn; và
  - (v) Khoản Vay gốc trong hạn

## **Điều 5: CUNG CẤP THÔNG TIN VÀ TÀI LIỆU LIÊN QUAN ĐẾN KHOẢN VAY**

- 5.1.** Bên Vay khẳng định và bảo đảm với CIMB rằng trong thời gian Khoản Vay còn hiện hữu, các thông tin do Bên Vay cung cấp cho CIMB đều đúng sự thật và chính xác về mọi khía cạnh và Bên Vay đã cung cấp đầy đủ các thông tin quan trọng liên quan đến tài sản hoặc tình hình tài chính của Bên Vay cũng như các thông tin có thể ảnh hưởng đến khả năng Bên Vay thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay.
- 5.2.** Bên Vay có trách nhiệm:
- (i) cung cấp đầy đủ các thông tin và tài liệu liên quan đến Khoản Vay để CIMB thực hiện thẩm định và quyết định cho vay.
  - (ii) cung cấp đầy đủ, kịp thời và chính xác thông tin và các tài liệu cần thiết khi CIMB yêu cầu để CIMB thực hiện kiểm tra, giám sát việc sử dụng vốn vay và trả nợ của Bên Vay.
  - (iii) kịp thời thông báo, cung cấp, cập nhật thông tin tình hình tài chính, việc làm và thu nhập cho CIMB khi có sự thay đổi hoặc khi Bên Vay có dấu hiệu suy giảm về tài chính có khả năng ảnh hưởng đến nghĩa vụ thanh toán đã cam kết trong Thỏa Thuận Cho Vay.

## **Điều 6: SỰ KIỆN VI PHẠM**

Từng sự kiện sau đây sẽ là một Sự Kiện Vi Phạm:

- 6.1.** Không thanh toán: Bên Vay không hoàn trả đầy đủ bất kỳ khoản tiền nào đến hạn phải trả cho CIMB vào ngày đến hạn;
- 6.2.** Vi phạm nghĩa vụ: Bên Vay vi phạm bất kỳ cam kết hay nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay;
- 6.3.** Khẳng định sai: Bất kỳ khẳng định nào do Bên Vay đưa ra hoặc các thông tin do Bên Vay cung cấp cho CIMB (dù qua lời nói hoặc bằng văn bản) là không đúng sự thật hoặc không chính xác hoặc có thể gây ra hiểu lầm ở bất kỳ khía cạnh quan trọng nào;
- 6.4.** Bất hợp pháp: Khoản Vay được sử dụng cho mục đích bất hợp pháp hoặc việc cung cấp hay tiếp tục cung cấp Khoản Vay sẽ dẫn đến việc CIMB vi phạm bất kỳ quy định pháp luật nào của Việt Nam;
- 6.5.** Sự kiện bất lợi nghiêm trọng: bất kỳ sự kiện nào xảy ra (bao gồm cả việc Bên Vay bị cơ quan có thẩm quyền điều tra hình sự vì bất kỳ lý do nào), mà theo ý kiến của CIMB, có thể ảnh hưởng bất lợi nghiêm trọng đến tài sản hoặc điều kiện tài chính của Bên Vay hoặc khả năng thực hiện nghĩa vụ của Bên Vay theo Thỏa Thuận Cho Vay;

- 6.6. Bên Vay chết, bị tuyên bố là đã chết hoặc mất tích, bị phá sản hoặc thừa nhận mình không còn khả năng trả nợ cho bất kỳ chủ nợ nào;
- 6.7. Hạn chế về tinh thần, sức khỏe, năng lực hành vi: Nếu Bên Vay có tinh thần không minh mẫn hoặc không thể nhận thức, điều khiển hành vi của mình hoặc bị hạn chế hoặc mất năng lực hành vi hoặc mất hay giảm sút nghiêm trọng về sức khỏe;
- 6.8. Bất kỳ lệnh, hành động sung công, tịch biên hoặc thi hành nào của bất kỳ cơ quan thẩm quyền nào làm ảnh hưởng đến tài sản của Bên Vay hoặc khả năng thực hiện nghĩa vụ của Bên Vay theo Thỏa Thuận Cho Vay;
- 6.9. Vi phạm chéo: bất kỳ khoản nợ nào của Bên Vay đối với CIMB (ngoại trừ khoản nợ theo Thỏa Thuận Cho Vay này) không được thanh toán khi đến hạn hoặc khi kết thúc một thời hạn ân hạn;
- 6.10. Bên Vay không còn cư trú tại Việt Nam;
- 6.11. Bên Vay không duy trì Tài Khoản của mình tại CIMB.

## **Điều 7: QUYỀN CỦA NGÂN HÀNG KHI XẢY RA SỰ KIỆN VI PHẠM**

Khi xảy ra một Sự Kiện Vi Phạm, CIMB có quyền tiến hành bất kỳ hoặc toàn bộ các hành động sau:

- 7.1. Tuyên bố rằng toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Khoản Vay đang còn dư nợ, cùng với lãi tích lũy, và toàn bộ các khoản khác được tích lũy hoặc chưa thanh toán theo Thỏa Thuận Cho Vay là lập tức đến hạn thanh toán và theo đó Bên Vay lập tức phải thanh toán các khoản này. CIMB sẽ gửi thông báo đến Bên Vay về việc chấm dứt cho vay và thu hồi nợ trước hạn này theo hình thức quy định về thông báo và trao đổi từ CIMB. Nội dung thông báo chấm dứt cho vay và thu hồi nợ trước hạn tối thiểu bao gồm thời điểm chấm dứt cho vay, thu hồi nợ trước hạn, số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn; thời hạn hoàn trả số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn và lãi suất áp dụng đối với số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn.
- 7.2. Phong tỏa Tài Khoản và/hoặc bất kỳ tài khoản nào khác của Bên Vay tại CIMB, và tiến hành ghi nợ bất kỳ số dư có nào trên các tài khoản nói trên để thanh toán cho bất kỳ khoản nào Bên Vay còn nợ CIMB mà không cần thông báo. Nếu đồng tiền trên các tài khoản nói trên không phải là Đồng Việt Nam thì CIMB sẽ được quyền chuyển đổi đồng tiền đó sang Đồng Việt Nam theo tỷ giá hối đoái đang áp dụng tại CIMB.
- 7.3. Sử dụng khoản thanh toán bất kỳ của Bên Vay (bất kể Bên Vay có chỉ thị khác đi hoặc cho mục đích khác) cho việc thanh toán bất kỳ khoản tiền chưa thanh toán nào của Bên Vay đối với CIMB;

- 7.4. Thông báo và cung cấp thông tin về việc Bên Vay vi phạm nghĩa vụ thanh toán nợ vay cho cơ quan Nhà nước có thẩm quyền (bao gồm cả cơ quan công an, cơ quan thuế, cơ quan đăng ký kinh doanh), người sử dụng lao động của Bên Vay, các công ty thu hồi nợ và bên thứ ba bất kỳ có liên quan theo quyết định của CIMB. Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tiến hành các công việc này mà không cần phải thông báo cho Bên Vay;
- 7.5. Khởi kiện lên tòa án có thẩm quyền để yêu cầu Bên Vay trả khoản tiền chưa thanh toán cho CIMB;
- 7.6. Các quyền khác theo quy định của Thỏa Thuận Cho Vay và pháp luật Việt Nam.

#### **Điều 8: NỢ QUÁ HẠN VÀ LÃI QUÁ HẠN, CƠ CẤU LẠI THỜI HẠN TRẢ NỢ**

- 8.1. Nếu Bên Vay không thanh toán đầy đủ cho CIMB bất kỳ khoản tiền nào khi đến hạn thanh toán nghĩa vụ gốc lãi, số dư nợ gốc không được trả nợ đúng hạn sẽ được coi là nợ quá hạn ("**Dư Nợ Quá Hạn**") và
- 8.2. CIMB sẽ áp dụng một lãi suất quá hạn không vượt quá 150% trên mức lãi suất áp dụng đối với Dư Nợ Quá Hạn, được tính từ ngày ngay sau ngày đến hạn. Dư Nợ Quá Hạn được tính là tổng các số tiền gốc quá hạn chưa được thanh toán của Khoản Vay.
- 8.3. CIMB không áp dụng lãi suất quá hạn đối với tiền lãi quá hạn.
- 8.4. Bên Vay có thể theo dõi thông tin về Dư Nợ Quá Hạn theo thông báo chuyển nợ quá hạn trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng hoặc một thông báo gửi đến cho Bên Vay theo quy định tại Điều 13 dưới đây. Nội dung thông báo chuyển nợ quá hạn sẽ bao gồm thông tin về số Dư Nợ Quá Hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn và lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn.
- 8.5. CIMB có thể áp dụng các khoản phí và lệ phí liên quan đến Khoản Vay, được quy định tại Biểu Phí Vay Tiêu Dùng CIMB tùy từng thời điểm, CIMB có quyền thay đổi các khoản phí và lệ phí này vào bất kỳ lúc nào theo cách thức được quy định tại Điều 17.2.
- 8.6. Việc cơ cấu lại thời hạn trả nợ của Khoản Vay sẽ do Ngân Hàng xem xét và toàn quyền quyết định tùy từng thời điểm theo quy định của pháp luật hiện hành trên cơ sở đề nghị của Bên Vay. Ngân Hàng sẽ chuyển nợ quá hạn đối với số dư nợ gốc mà Bên Vay không trả được nợ đúng hạn theo Thỏa Thuận Cho Vay và không được Ngân Hàng chấp thuận cơ cấu lại thời hạn trả nợ. Hình thức và nội dung thông báo chuyển nợ quá hạn sẽ theo quy định tại Điều 7.1 trên đây.

#### **Điều 9: TRẢ NỢ TRƯỚC HẠN VÀ HỦY KHOẢN VAY**

- 9.1. Bên Vay có thể đề nghị trả nợ trước hạn hoặc hủy Khoản Vay (hoặc toàn bộ dư nợ chưa thanh toán của Khoản Vay) bằng một trong các phương thức sau: (i) thực hiện yêu cầu

trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng, hoặc (ii) gửi văn bản yêu cầu đến CIMB, hoặc (iii) yêu cầu qua tổng đài điện thoại Trung tâm Hỗ trợ Khách hàng 24/7 1900 969696 hoặc (iv) phương thức khác được CIMB chấp nhận. Các khoản nợ được trả trước hạn hoặc được hủy đều phải được thanh toán đầy đủ cùng với lãi phát sinh bằng Đồng Việt Nam vào ngày trả nợ trước hạn dự kiến. CIMB có toàn quyền quyết định chấp thuận hoặc từ chối đề nghị trả nợ trước hạn hoặc hủy Khoản Vay Bên Vay như nói trên.

- 9.2.** Phí tất toán Khoản Vay trước hạn và/hoặc hủy Khoản Vay sẽ được tính theo tỷ lệ được đề cập cụ thể tại Hồ Sơ Đề Nghị do Ngân Hàng ấn định. CIMB có quyền thay đổi mức phí này tại bất kỳ thời điểm nào theo cách thức được quy định tại Điều 17.2.

## **Điều 10: GHI NỢ VÀ BỒI THƯỜNG**

- 10.1.** CIMB theo đây được phép ghi nợ Tài Khoản hoặc bất kỳ tài khoản nào khác của Bên Vay tại CIMB để hoàn trả bất kỳ khoản nào đến hạn phải trả cho CIMB.
- 10.2.** Bên Vay cam kết sẽ bồi thường cho CIMB tất cả các chi phí, phí tổn, tổn thất và thiệt hại (kể cả phí luật sư và các khoản phí pháp lý khác) mà CIMB phải chịu do Bên Vay không thực hiện đúng bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay.
- 10.3.** Tất cả các khoản sẽ được Bên Vay thanh toán cho CIMB trên cơ sở không có khấu trừ, yêu cầu thanh toán, thuế, khấu lưu hoặc điều kiện gì dưới bất kỳ hình thức nào, trừ khi pháp luật hiện hành quy định Bên Vay phải khấu trừ, đáp ứng yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc thỏa mãn điều kiện như nói trên, và trong trường hợp này khoản tiền Bên Vay phải trả sẽ được tăng đến mức cần thiết sao cho bảo đảm rằng CIMB nhận được một khoản có giá trị không bị khấu trừ, yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc sử dụng để thỏa mãn điều kiện như nói trên, bằng với khoản mà CIMB lẽ ra sẽ nhận nếu không thực hiện khấu trừ, đáp ứng yêu cầu thanh toán, nộp thuế, trích khấu lưu hoặc thỏa mãn điều kiện như nói trên.

## **Điều 11: SỬ DỤNG KHOẢN VAY**

- 11.1.** Bên Vay công nhận và đồng ý rằng Khoản Vay sẽ được sử dụng cho mục đích ghi trong Hồ Sơ Đề Nghị trong suốt thời hạn của Khoản Vay và Bên Vay đồng ý sẽ cung cấp tất cả mọi thông tin về những thay đổi quan trọng trong việc sử dụng Khoản Vay hoặc theo yêu cầu của CIMB.
- 11.2.** Bên Vay cam kết sử dụng Khoản Vay cho các mục đích được pháp luật Việt Nam cho phép. Tại bất kỳ thời điểm nào, CIMB có quyền yêu cầu Bên Vay cung cấp các thông tin về việc sử dụng Khoản Vay hoặc tiến hành điều tra vì mục đích nói trên và Bên Vay có nghĩa vụ cung cấp đầy đủ, kịp thời và chính xác các thông tin liên quan đến việc sử dụng vốn vay của Bên Vay cho CIMB.

## **Điều 12: TRƯỜNG HỢP BÊN VAY QUA ĐỜI HOẶC KHÔNG CÒN LƯU TRÚ TẠI VIỆT NAM**

Bên Vay công nhận và đồng ý rằng nếu Bên Vay qua đời trước khi toàn bộ Khoản Vay được hoàn trả đầy đủ, hoặc Bên Vay hoàn toàn không có khả năng lao động vì bất kỳ lý do gì hay không còn cư trú tại Việt Nam, thì nghĩa vụ trả nợ của Bên Vay sẽ được những người thừa kế hoặc các bên quản lý tài sản hoặc những người được ủy quyền hợp pháp của Bên Vay tiếp nhận hoặc sẽ được trừ vào tài sản của Bên Vay bất kể các tài sản đó đang được để tại chỗ của hoặc đang thuộc quyền quản lý của bất kỳ chủ thể nào. Bên Vay theo đây cam kết bảo đảm rằng các chủ thể nói trên sẽ được thông báo hợp lệ và đồng ý với thỏa thuận này ngay khi CIMB chấp nhận cho vay Khoản Vay. CIMB sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ hành động nào CIMB có thể thực hiện liên quan đến các chủ thể nói trên hoặc đến các tài sản của Bên Vay cho mục đích hoàn trả Khoản Vay.

## **Điều 13: TIẾT LỘ THÔNG TIN**

**13.1.** Bên Vay đồng ý và xác nhận rằng CIMB được phép tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Bên Vay (bao gồm nhưng không giới hạn, thông tin liên quan đến các giao dịch, tình hình tài chính, (các) tài khoản và các dịch vụ), dữ liệu thông kê cho bất kỳ hoặc tất cả những chủ thể sau:

- (i) Bất kỳ bên nhận chuyển nhượng nào của CIMB trên thực tế hoặc theo dự kiến, hoặc bên tham gia hoặc bên tham gia thứ cấp hoặc bên nhận chuyển giao bất kỳ quyền nào của CIMB liên quan đến Bên Vay theo nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ thành viên nào thuộc tập đoàn CIMB Group;
- (ii) Trụ sở, văn phòng, chi nhánh, công ty con, công ty thành viên hoặc công ty liên kết của CIMB ("các thành viên tập đoàn CIMB Group"), nhân viên hoặc đại lý nào của CIMB;
- (iii) Bất kỳ kiểm toán viên hoặc cố vấn chuyên môn nào của CIMB hoặc của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào có nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào;
- (iv) Bất kỳ đại lý hoặc đơn vị cung cấp dịch vụ bên thứ ba nào của CIMB hoặc của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào có nghĩa vụ bảo mật đối với CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào;
- (v) Bất kỳ cơ quan có thẩm quyền liên quan nào hoặc chủ thể khác có thẩm quyền về mặt pháp lý hoặc luật định mà CIMB có toàn quyền cho là cần thiết hoặc phải thực hiện tại từng thời điểm;
- (vi) Bất kỳ chủ thể nào khi CIMB được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo giấy gọi ra tòa hoặc thủ tục tố tụng khác được đưa ra bởi tòa án của bất kỳ quốc gia nào;
- (vii) Bất kỳ chủ thể nào khi CIMB được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo pháp luật của bất kỳ quốc gia nào; và bất kỳ cơ quan có thẩm quyền trong nước hoặc nước ngoài nào mà CIMB hoặc bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group có thỏa thuận hay thu xếp, theo đó, yêu cầu tiết lộ thông tin Bên Vay hoặc thông tin Tài Khoản Bên



Vay, cho dù việc tiết lộ này được thực hiện bởi CIMB hoặc thông qua Thành Viên Tập Đoàn CIMB;

**13.2.** Bên Vay cũng đồng ý và xác nhận rằng bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group nào đều có thể chuyển đổi bất kỳ thông tin nào nói trên cho bất kỳ bên nào nêu trên mà Thành Viên Tập Đoàn CIMB Group đó được phép tiết lộ thông tin cho bên đó dù địa điểm kinh doanh chính của bên đó nằm ngoài quốc gia thành lập của Bên Vay hoặc toàn bộ hoặc một phần thông tin đó sau khi tiết lộ sẽ được bên đó tập hợp, giữ, xử lý hoặc sử dụng bên ngoài quốc gia cư trú của Bên Vay.

**13.3.** Bên Vay cũng đồng ý và xác nhận rằng CIMB được phép cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng mà CIMB đang là tổ chức tham gia. Nội dung thông tin tín dụng được cung cấp bao gồm dữ liệu, số liệu, dữ kiện liên quan của Bên Vay tại CIMB đảm bảo phù hợp với quy định của Chính phủ về hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng và các quy định pháp luật khác liên quan.

Trường hợp Công Ty Thông Tin Tín Dụng bị thu hồi Giấy chứng nhận đủ điều kiện hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng, CIMB sẽ ngừng cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng và Bên Vay đồng ý rằng thông tin tín dụng của Bên Vay tại Công Ty Thông Tin Tín Dụng được xử lý theo quy định của Chính phủ về hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng. CIMB sẽ thông báo với Bên Vay về việc xử lý thông tin tín dụng của Bên Vay trong thời hạn tối đa mười (10) Ngày Làm Việc kể từ ngày CIMB nhận được thông báo của Công Ty Thông Tin Tín Dụng về phương án xử lý thông tin tín dụng.

#### **Điều 14: THÔNG BÁO VÀ TRAO ĐỔI LIÊN LẠC TỪ NGÂN HÀNG**

**14.1.** Bất kỳ thông báo, thư từ hoặc trao đổi liên lạc nào khác từ CIMB đến Bên Vay có thể được thực hiện theo bất kỳ hình thức nào quy định dưới đây đến địa chỉ, số điện thoại/fax, email ghi trong Hồ Sơ Đề Nghị hoặc thông báo qua ứng dụng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng, và sẽ được xem là có hiệu lực như được quy định:

- (i) trong trường hợp được lập thành văn bản và giao tận tay hoặc gửi chuyển phát nhanh, vào ngày giao;
- (ii) trong trường hợp gửi bằng fax, vào ngày nhận được bản fax theo hình thức có thể đọc được;
- (iii) trong trường hợp gửi bằng thư có xác nhận hoặc thư bảo đảm (thư hàng không nếu gửi ra nước ngoài) hoặc gửi bằng phương thức tương tự (có hồi báo), vào ngày giao thư hoặc ngày cố gắng giao thư; hoặc
- (iv) trong trường hợp gửi bằng email, tin nhắn, thông báo trên ứng dụng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng hoặc gửi qua các phương tiện điện tử khác, vào ngày gửi đi, trừ khi ngày gửi (hoặc ngày cố gắng gửi) hoặc ngày nhận, tùy từng trường hợp, không phải là một Ngày Làm Việc hoặc thư từ được gửi (hoặc cố gắng được gửi)

hoặc được nhận, tùy trường hợp, sau giờ làm việc vào một Ngày Làm Việc, trong trường hợp này thư từ sẽ xem là được gửi và có hiệu lực vào Ngày Làm Việc sau đó.

- (v) (a) trong trường hợp công bố trên website của CIMB tại địa chỉ: [www.cimbbank.com.vn](http://www.cimbbank.com.vn) hoặc [www.octoapp.cimbbank.com.vn](http://www.octoapp.cimbbank.com.vn), 30 ngày kể từ ngày công bố trên website; (a) trong trường hợp niêm yết tại bất kỳ chi nhánh hoặc địa điểm giao dịch nào của CIMB tại Việt Nam, 30 ngày kể từ ngày niêm yết; hoặc (c) trong trường hợp đăng quảng cáo trên các tờ báo lớn phát hành hàng ngày hoặc tờ báo quốc gia hoặc trên truyền thông đại chúng, 2 ngày kể từ ngày đăng.

**14.2.** CIMB sẽ không có nghĩa vụ phải đảm bảo việc Bên Vay thực tế đã nhận được thông báo/thư từ/trao đổi liên lạc đó.

## **Điều 15: CHỈ THỊ VÀ TRAO ĐỔI LIÊN LẠC TỪ BÊN VAY**

**15.1.** Bên Vay cho phép CIMB thực hiện các hoạt động mà CIMB cho là phù hợp theo các chỉ thị của Bên Vay đưa ra cho CIMB. Các chỉ thị của Bên Vay có thể được Bên Vay thông báo hoặc đưa ra cho CIMB tại từng thời điểm thông qua ứng dụng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng, thư, email, điện thoại hoặc fax. CIMB có thể (nhưng không bắt buộc) yêu cầu ghi chỉ thị thành hay gửi chỉ thị theo mẫu cụ thể hoặc yêu cầu xác nhận chỉ thị bằng văn bản hoặc có các yêu cầu khác trước khi CIMB thực hiện theo các chỉ thị đó.

**15.2.** Bên Vay đồng ý rằng mọi chỉ thị, thông báo, chấp nhận hoặc trao đổi liên lạc do Bên Vay gửi đến CIMB sẽ ràng buộc Bên Vay. Bên Vay cũng đồng ý thêm rằng bằng việc gọi điện thoại đến hoặc nhận điện thoại từ CIMB hoặc bất kỳ bên thứ ba nào được CIMB ủy quyền, CIMB hoặc bên thứ ba được CIMB ủy quyền có toàn quyền ghi âm nội dung trao đổi của Bên Vay qua điện thoại. Bên Vay đồng ý rằng nội dung trao đổi được ghi âm như nói trên có thể được CIMB hoặc bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng cho bất kỳ mục đích gì, kể cả trường hợp được dùng làm bằng chứng trong thủ tục tố tụng, kiện tụng tại tòa án hoặc vụ việc hành chính. Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tính phí hoặc các chi phí khác để xử lý chỉ thị cho Bên Vay đưa ra qua điện thoại.

**15.3.** Tuy nhiên, CIMB bảo lưu quyền từ chối chấp nhận các chỉ thị đó mà không cần giải thích lý do. Trường hợp CIMB chấp nhận các chỉ thị bằng thư, email, điện thoại hoặc fax thì CIMB có thể hoàn toàn căn cứ vào các chỉ thị đó nếu nhân viên nhận chỉ thị của CIMB tin rằng tại thời điểm đó các chỉ thị đã được đưa ra bởi Bên Vay hoặc thay mặt Bên Vay và các chỉ thị đều được ủy quyền hợp lệ, chính xác và đầy đủ, bất kể các chỉ thị đó không được đưa ra như vậy hoặc không được ủy quyền hợp lệ, chính xác và đầy đủ, cũng như bất kể việc xác nhận sau đó của Bên Vay có thể khác với nội dung các chỉ thị đó về bất kỳ khía cạnh nào.

**15.4.** Bên Vay theo đây đồng ý và cam kết sẽ bồi thường cho CIMB và bảo đảm CIMB được bồi thường đối với mọi tổn thất, khiếu nại, hành động, thủ tục tố tụng, yêu cầu, thiệt hại,

chi phí và phí tổn (kể cả các khoản phí và chi phí pháp lý) mà CIMB phải chịu trực tiếp hoặc gián tiếp, dưới bất kỳ tính chất nào và dù phát sinh bằng bất kỳ cách nào, là hậu quả của hoặc do việc CIMB tuân thủ và hành động theo các chỉ thị bằng thư, email, điện thoại hoặc fax nhận từ Bên Vay.

#### **Điều 16: PHẠT VI PHẠM VÀ BỒI THƯỜNG**

Bên Vay đồng ý sẽ bồi thường cho CIMB mọi khoản phí, chi phí và phí tổn dưới bất kỳ hình thức nào phát sinh do Bên Vay không tuân thủ Thỏa Thuận Cho Vay, bao gồm cả các khoản chi phí pháp lý, luật sư, chi phí và phí tổn phát sinh liên quan đến Thỏa Thuận Cho Vay.

#### **Điều 17: QUY ĐỊNH VỀ PHÒNG CHỐNG RỬA TIỀN VÀ CÁC LUẬT KHÁC**

- 17.1. Dù có bất kỳ quy định trái ngược nào khác trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng, CIMB không có nghĩa vụ thực hiện hoặc bỏ qua không thực hiện bất kỳ việc gì nếu việc đó sẽ, hoặc có thể theo ý kiến hợp lý của CIMB, tạo thành hành vi vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định nào về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại được áp dụng đối với CIMB.
- 17.2. Bên Vay phải cung cấp ngay lập tức cho CIMB tất cả mọi thông tin và tài liệu và Bên Vay đang giữ, bảo quản hoặc kiểm soát theo yêu cầu hợp lý của CIMB để CIMB tuân thủ bất kỳ luật hoặc quy định nào về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại được áp dụng đối với CIMB.
- 17.3. Bên Vay đồng ý rằng CIMB có thể tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Bên Vay cho bất kỳ cơ quan thi hành luật, cơ quan quản lý hoặc tòa án nào trong trường hợp pháp luật áp dụng có yêu cầu.
- 17.4. Bên Vay đồng ý thực thi các quyền và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay phù hợp với tất cả các luật hoặc quy định hiện hành về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc quy định trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại
- 17.5. Bên Vay tuyên bố rằng Bên Vay hành động nhân danh chính mình, không phải với tư cách là một bên nhận ủy thác hoặc đại diện, trừ trường hợp Bên Vay có thông báo khác cho CIMB.

#### **Điều 18: LUẬT ĐIỀU CHỈNH, GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP VÀ THAY ĐỔI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN**

- 18.1. Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo pháp luật Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng và/hoặc Thỏa Thuận Cho Vay sẽ được trình lên một tòa án Việt Nam để được giải quyết.

**18.2.** Bên Vay đồng ý rằng CIMB tại bất kỳ thời điểm nào có toàn quyền điều chỉnh, bổ sung, sửa đổi hoặc bằng cách khác thay đổi bất kỳ điều khoản nào trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng cũng như mức lãi suất, phí và chi phí liên quan đến Khoản Vay bằng cách gửi thông báo cho Bên Vay theo các phương thức liên lạc theo hình thức quy định về thông báo và trao đổi từ CIMB của Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng, và các thay đổi nói trên sẽ có hiệu lực kể từ ngày ghi trong thông báo và có giá trị ràng buộc Bên Vay. Nếu Bên Vay không đồng ý với các thay đổi đó thì Bên Vay phải thông báo cho CIMB trong vòng ba (3) Ngày Làm Việc kể từ ngày nhận được (hoặc xem là nhận được) thông báo của CIMB, đồng thời Bên Vay đồng ý hoàn trả Khoản Vay cùng với mọi lãi cộng dồn, phí, chi phí phát sinh liên quan đến việc chấm dứt Khoản Vay cho CIMB (trừ khi được CIMB chấp thuận khác đi). Việc Bên Vay không thông báo phản đối trong thời gian quy định sẽ được xem là Bên Vay đã chấp thuận với các thay đổi đó.

#### **Điều 19: CHUYỂN NHƯỢNG**

**19.1.** Bên Vay không thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay trừ khi có văn bản chấp thuận trước của CIMB, trừ trường hợp như quy định tại Điều 12 bên trên.

**19.2.** Bên Vay đồng ý và chấp thuận rằng CIMB có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao tất cả hoặc một phần quyền và/ hoặc nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Cho Vay với chi phí do CIMB chịu. CIMB sẽ thông báo cho Bên Vay về bất kỳ sự chuyển nhượng hay chuyển giao nào do CIMB thực hiện.

#### **Điều 20: CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

**20.1.** Nếu bất kỳ điều khoản nào trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng, hoặc bất kỳ phần hay điều nào bị tuyên bố là vô hiệu hoặc không có tính thực thi bởi bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào, thì sẽ không làm các phần hay các điều còn lại trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng mất hiệu lực.

**20.2.** Việc CIMB chậm hoặc không thực thi hoặc buộc thi hành (toàn bộ hay một phần) bất kỳ quyền hoặc biện pháp chế tài nào theo Thỏa Thuận Cho Vay sẽ không ảnh hưởng đến quyền hoặc biện pháp chế tài đó mà CIMB có thể có và sẽ không được xem như từ bỏ quyền hoặc biện pháp chế tài đó.

**20.3.** Việc CIMB từ bỏ một vi phạm hoặc từ bỏ việc vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng sẽ không cấu thành việc từ bỏ bất kỳ vi phạm nào sau đó hoặc việc tái phạm đối với điều khoản nói trên hoặc đối với bất kỳ điều khoản hay điều kiện nào khác. Việc không tận dụng hoặc không thực thi bất kỳ quyền nào được trao cho CIMB theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng sẽ không cấu thành việc từ bỏ quyền đó cũng như sẽ không được hiểu là miễn hoặc giải trừ Bên Vay khỏi

nghĩa vụ phải tuân thủ hoặc thực hiện các nghĩa vụ của Bên Vay theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng.

- 20.4.** Thoả Thuận Cho Vay có hiệu lực kể từ ngày Khoản Vay được Ngân Hàng chấp thuận và giải ngân vào Tài Khoản của Bên Vay bất kể ngày của Hồ Sơ Đề Nghị.
- 20.5.** Bất kể có bản dịch nào của Các Điều Khoản và Điều Kiện Vay Tiêu Dùng này, trường hợp có sự khác biệt, thì bản tiếng Việt của tài liệu này sẽ được ưu tiên sử dụng.